



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
УПРАВЛЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ


Кафедра «Русский язык как иностранный»

Русский язык как иностранный

Прямая и косвенная речь

Методические указания
для иностранных слушателей дополнительных
общеобразовательных программ

Авторы
Белогаева О.В.,
Белогаева Л.В.



Ростов-на-Дону, 2022

Аннотация

Методические указания предназначены для самостоятельной работы иностранных слушателей (иностранцев) дополнительных общеобразовательных программ при изучении русского языка как иностранного на элементарном и базовом уровнях при изучении темы «Прямая и косвенная речь». Пособие содержит правила трансформации, грамматические таблицы и практические задания.

Рекомендуется для самостоятельной работы иностранных слушателей дополнительных общеобразовательных программ экономической и гуманитарной направленностей и подготовки к текущему контролю.

Авторы

- Белогаева О.В. – ст. преподаватель кафедры «Русский язык как иностранный»
- Белогаева Л.В. – ст. преподаватель кафедры «Русский язык как иностранный»



Оглавление

Введение.....	4
I. Утвердительное предложение.....	4
II. Специальный вопрос.....	8
III. Общий вопрос.....	11
IV. Императив (просьба, приказ).....	14
Список литературы	18

ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

ВВЕДЕНИЕ

В текстах часто встречается чужая речь, включённая в авторское повествование, в виде высказывания действующего лица. Для её передачи используется прямая и косвенная речь.

В отличие от прямой речи, которая передаёт чужую речь дословно с сохранением всех её особенностей, косвенная речь не стремится воспроизвести все интонационные, лексические и синтаксические особенности высказывания другого лица. Чужая речь делает акцент только на передачу его основного содержания.

Косвенная речь – это чужая речь, которая передаёт только основной смысл высказывания и следует за словами автора в виде придаточного предложения.

I. Утвердительное предложение (факт)

ЗАДАНИЕ 1. *Посмотрите на рисунки. Прочитайте диалоги.*



Антон: – Виктор, ты разговаривал сегодня утром с преподавателем?

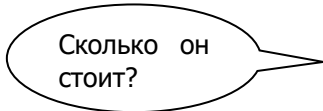
Виктор: – Да, разговаривал.

Антон: – Что сказал наш преподаватель?

Виктор: – **Наш преподаватель сказал, что завтра урок будет в 10 часов.**



Мария! Я купил
новый телефон!



Сколько он
стоит?

Анна: – Мария, что сказал Антон?

Мария: – Антон сказал, что он купил новый телефон.


ЗАДАНИЕ 2. Прочитайте таблицу. Запомните, как трансформируется прямая речь в косвенную речь.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Антон сказал подруге: «У меня есть машина».	Антон сказал подруге, что у него есть машина.
Мария сказала сестре: «Вчера я ходила в кино».	Мария сказала сестре, что вчера <i>она</i> ходила в кино.
Студенты сказали преподавателю: «Завтра мы пойдём на концерт».	Студенты сказали преподавателю, что завтра <i>они пойдут</i> на концерт.

КТО (1) сказал КОМУ (3), ЧТО

Антон сказал **другу и подруге**, **что** завтра будет урок.

ЗАДАНИЕ 3. Повторите глагол.

	несовершенный вид	совершенный вид
	ГОВОРИТЬ – II	СКАЗАТЬ – I
Настоящее время		
я	говорю	
ты	говоришь	
он, она	говорит	
мы	говорим	
вы	говорите	
они	говорят	
Прошедшее время		
я, ты, он	говорил	сказал
я, ты, она	говорила	сказала
мы, вы, они	говорили	сказали
Будущее время		
я	буду говорить	скажу
ты	будешь говорить	скажешь
он, она	будет говорить	скажет
мы	будем говорить	скажем
вы	будете говорить	скажете
они	будут говорить	скажут
Императив		
	говори(те)!	скажи(те)!

!!! Обратите внимание, что, когда мы трансформируем прямую речь в косвенную, время глагола во второй части не изменяется.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Андрей сказал мне: «Сейчас я читаю книгу».	Андрей сказал мне, что сейчас он читает книгу.
Андрей сказал мне: «Вчера я читал книгу».	Андрей сказал мне, что вчера он читал книгу.
Андрей сказал мне: «Завтра я буду читать книгу».	Андрей сказал мне, что завтра он будет читать книгу.

!!! Обратите внимание на изменения в предложениях с косвенной речью.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Том сказал преподавателю: «Сейчас я живу и учусь в России».	Том сказал преподавателю, ЧТО сейчас он живёт и учится в России.
Антон сказал Анне: « Я позвоню тебе завтра».	Антон сказал Анне, ЧТО он позвонит ей завтра.
Виктор сказал Марине: «В субботу мы пойдём в театр».	Виктор сказал Марине, ЧТО в субботу они пойдут в театр.
Самир сказал Ахмеду: « Мои друзья приедут в Ростов в пятницу».	Самир сказал Ахмеду, ЧТО его друзья приедут в Ростов в пятницу.

ЗАДАНИЕ 4. Прочитайте фразы и замените прямую речь на косвенную.

Модель: Мама сказала: «У меня нет времени».
Мама сказала, что у неё нет времени.

1. Преподаватель сказал нам: «Завтра у вас будет контрольная работа».
2. Нина сказала Ире: «Мне очень нравится Игорь».
3. Виктор сказал другу: «Я люблю Катю».
4. Фатима написала папе: «Я хочу учиться в России».
5. Отец сказал Ахмеду: «Скоро ты будешь учиться в России».
6. Мой друг сказал сестре: «Ты должна посмотреть этот фильм».
7. Надя сказала мне: «После урока мы пойдём в кафе».
8. Вера сказала Владимиру: «Вчера я не была на уроке, потому что была больна».
9. Преподаватель сказал Сергею: «Сегодня вечером будет концерт».
10. Студенты сказали преподавателю: «Завтра мы будем играть в футбол».

II. Специальный вопрос

ЗАДАНИЕ 5. Прочитайте фразы.

Преподаватель спросил меня, **куда** я иду.

Преподаватель спросил студента, **почему** он не был вчера на уроке.

Преподаватель спросил студентку, **когда** она прочитает книгу.

ЗАДАНИЕ 6. Прочитайте таблицу. Запомните, как трансформируется прямая речь в косвенную речь.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Антон спросил подругу: «Куда ты идёшь? »	Антон спросил подругу, куда она идёт.
Марта спросила брата: «Что ты делал вчера?»	Марта спросила брата, что он делал вчера.
Студенты спросили преподавателя: «Когда у нас будет экзамен?»	Студенты спросили преподавателя, когда у них будет экзамен.
Анна спросила Андрея: «Где находится библиотека?»	Анна спросила Андрея, где находится библиотека.

КТО (1) спросил КОГО (4) ,	где куда когда почему откуда сколько зачем
--	--

Антон спросил **друга и подругу**,

КУДА они идут.

ГДЕ они были.

ПОЧЕМУ они опоздали.

ЗАДАНИЕ 7. Повторите глагол.

	несовершенный вид	совершенный вид
	СПРАШИВАТЬ – I	СПРОСИТЬ – II
Настоящее время		
я	спрашиваю	
ты	спрашиваешь	
он, она	спрашивает	
мы	спрашиваем	
вы	спрашиваете	
они	спрашивают	
Прошедшее время		
я, ты, он	спрашивал	спросил
я, ты, она	спрашивала	спросила
мы, вы, они	спрашивали	спросили
Будущее время		
я	буду спрашивать	спрошу
ты	будешь спрашивать	спросишь
он, она	будет спрашивать	спросит
мы	будем спрашивать	спросим
вы	будете спрашивать	спросите
они	будут спрашивать	спросят
Императив		
	спрашивай(те)!	спроси(те)!

!!! Обратите внимание, что, когда мы трансформируем прямую речь в косвенную, время глагола во второй части не изменяется.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Виктор спросил меня: «Откуда ты приехал? »	Виктор спросил меня, откуда я приехал.
Виктор спросил меня: «Где ты живёшь? »	Виктор спросил меня, где я живу.
Виктор спросил меня: «Когда мы поедем на экскурсию?»	Виктор спросил меня, когда мы поедем на экскурсию.

ЗАДАНИЕ 8. Прочитайте фразы и замените прямую речь на косвенную.

Модель: Виктор спросил меня: «Куда ты идёшь?»
 Виктор спросил меня, куда я иду.

1. Анна спросила меня: «Где находится магазин?»
2. Я спросил подругу: «Откуда ты приехала?»
3. Луис спросил преподавателя: «Когда будет перерыв?»
4. Ирина Петровна спросила Тома: «Когда ты поедешь на родину?»
5. Андрей спросил Марту: «Что ты хочешь купить в магазине?»
6. Антон спросил продавца: «Сколько стоит этот телефон?»
7. Мать спросила сына: «Что ты сейчас делаешь?»
8. Отец спросил дочь: «Почему ты не делаешь домашнее задание?»
9. Юра спросил Жанну: «Почему вчера ты не ездила на экскурсию?»
10. Игорь спросил Машу: «Когда ты пойдёшь в библиотеку?»

III. Общий вопрос

ЗАДАНИЕ 9. *Прочитайте таблицу. Запомните, как трансформируется прямая речь в косвенную речь.*

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Преподаватель спросил студентов: « Вы сделали домашнее задание?»	Преподаватель спросил студентов, сделали ЛИ они домашнее задание.
Анна спросила меня: « Ты поедешь летом на море?»	Анна спросила меня, поеду ЛИ я летом на море.
Мария спросила брата: « Ты пойдёшь завтра с нами в кино?»	Мария спросила брата, пойдёт ЛИ он завтра с ними в кино.
Преподаватель спросил Тома: « У вас есть брат?»	Преподаватель спросил Тома, есть ЛИ у него брат.

!!! Обратите внимание, что когда мы трансформируем общий вопрос в косвенную речь, на первое место во второй части ставится то слово, к которому предполагается альтернатива, после него ставится частица ЛИ.

Преподаватель спросил нас: «**Вы сделали (или нет)** домашнее задание?»

Преподаватель спросил студентов, **сделали ЛИ они** домашнее задание.

КТО (1) спросил КОГО (4), глагол + ЛИ + КТО +

Антон спросил **подругу**,

идёт ли она в университет.

пойдет ли она с ним в кино.

любит ли она мороженое.

ЗАДАНИЕ 10. *Прочитайте предложения и замените прямую речь на косвенную.*

Модель: Антон спросил подругу: «Ты идёшь в университет?»
Антон спросил подругу, **идёт ли** она в университет.

Русский язык как иностранный

1. Надя спросила меня: «Ты читал эту газету?»
2. Преподаватель спросил нас: «Вы сегодня плавали?»
3. Андрей спросил Юрия: «Ты уже сделал домашнее задание?»
4. Наташа спросила Владимира: «Ты поедешь завтра на экскурсию?»
5. Ирина Александровна спросила сына: «Ты уже позавтракал?»
6. Студент спросил профессора: «Вы были в Китае?»
7. Я спросил брата: «Ты сейчас отдыхаешь?»
8. Брат спросил меня: «Ты завтра пойдёшь на море?»
9. Вероника спросила Антона: «Ты любишь мороженое?»
10. Павел спросил Марию: «Ты умеешь играть в волейбол?»

ЗАДАНИЕ 11. Прочитайте таблицу. Запомните, как трансформируется прямая речь в косвенную речь.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Антон спросил Марию: «Ты хорошо говоришь по-английски?»	Антон спросил Марию, хорошо ли она говорит по-английски.
Андрей спросил Никиту: «Ты долго живёшь в Москве?»	Андрей спросил Никиту, долго ли он живёт в Москве.
Преподаватель спросил студента: «Вы хорошо поняли текст?»	Преподаватель спросил студента, хорошо ли он понял текст.

КТО (1) спросил КОГО (4), наречие (КАК) + ЛИ + КТО +

Антон спросил **подругу**, **часто ли** она ходит в спортзал.
хорошо ли она умеет танцевать.

ЗАДАНИЕ 12. Прочитайте предложения и замените прямую речь на косвенную.

1. Врач спросил Анну: «Вы хорошо себя чувствуете?»
2. Подруга спросила меня: «Ты долго ждал меня?»
3. Студенты спросили преподавателя: «Мы правильно решили задачи?»
4. Никита спросил Инну: «Ты давно изучаешь английский язык?»
5. Я спросил Максима: «Ты часто ходишь на стадион?»

Русский язык как иностранный

6. Преподаватель спросил студентов: «Вам трудно изучать русский язык?»»
7. Анна спросила Марину: «Тебе интересно изучать экономику?»»

IV. Императив (просьба, приказ)

ЗАДАНИЕ 13. Прочитайте таблицу. Запомните, как трансформируется прямая речь в косвенную речь.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ	КОСВЕННАЯ РЕЧЬ
Преподаватель сказал нам: « Напишите упражнение 25».	Преподаватель сказал нам, чтобы мы написали упражнение 25.
Анна сказала брату: « Позвони мне сегодня вечером».	Анна сказала брату, чтобы он позвонил ей сегодня вечером.
Антон сказал подруге: « Дай мне ручку!»	Антон сказал подруге, чтобы она дала ему ручку.

!!! Обратите внимание, что, когда мы трансформируем императив в косвенную речь, во второй части после слова *ЧТОБЫ* идёт подлежащее, а сказуемое всегда выражено глаголом в прошедшем времени.

КТО (1) *сказал* КОМУ (3), ЧТОБЫ + КТО + глагол (пр. вр.)

Преподаватель сказал нам, **чтобы** мы *прочитали* текст и *ответили* на вопросы.

ЗАДАНИЕ 14. Прочитайте предложения.

1. Преподаватель сказал нам, **чтобы** мы **выучили** этот текст.
2. Врач сказал Виктору, **чтобы** он **купил** лекарство в аптеке.
3. Мать сказала сыну, **чтобы** он **не курил** в комнате.

!!! Обратите внимание, что при трансформации императива в косвенную речь слово «пожалуйста» в косвенной речи отсутствует.

ЗАДАНИЕ 15. Прочитайте предложения и замените прямую речь на косвенную.

Модель: Преподаватель сказал нам: «Расскажите, пожалуйста, об экскурсии».

Преподаватель сказал нам, чтобы мы рассказали об экскурсии.

1. Преподаватель сказал нам: «Прочитайте этот текст!»
2. Мы сказали преподавателю: «Объясните, пожалуйста, это правило ещё раз!»
3. Вероника сказала Андрею: «Позвони мне вечером!»
4. Андрей сказал Веронике: «Дай мне, пожалуйста, номер телефона!»
5. Ирина Александровна сказала Виктору: «Говорите только по-русски!»
6. Друзья сказали мне: «Расскажи нам о России!»
7. Мама сказала сыну: «Убери в комнате!»
8. Виктор сказал папе: «Пришли мне, пожалуйста, деньги!»
9. Профессор сказал нам: «Не опаздывайте на урок!»
10. Мы сказали Никите: «Покажи нам фотографии!»

ЗАДАНИЕ 16. Повторите модели трансформации прямой речи в косвенную.

Модели трансформации прямой речи в косвенную речь			
1.	Утвердительное предложение (факт)	Антон сказал: «Я хочу спать».	Антон сказал, что он хочет спать.
2.	Специальный вопрос	Антон спросил Анну: «Когда ты будешь отдыхать?»	Антон спросил Анну, когда она будет отдыхать.
3.	Общий вопрос	Антон спросил Анну: «Ты изучаешь английский язык?»	Антон спросил Анну, изучает ли она английский язык.
4.	Императив (просьба, приказ)	Антон сказал Анне: « Купи, пожалуйста, хлеб! »	Антон сказал Анне, чтобы она купила хлеб.

ЗАДАНИЕ 17. Замените прямую речь на косвенную. Используйте все модели.

1. Мой друг спросил меня: «Почему ты не был вчера на концерте?»
2. Антон спросил нас: «Вы пойдёте завтра на стадион?»
3. Марта сказала Тому: «Позвони мне сегодня вечером».
4. Я сказал сестре: «Подожди меня здесь!»
5. Вера спросила брата: «Ты можешь помочь мне?»
6. Виктор спросил меня: «Ты знаешь этого человека?»
7. Мой брат спросил меня: «Куда ты положил мою сумку?»
8. Я спросил Андрея: «Ты ходил вчера к Марии в гости?»
9. Брат сказал мне: «Помоги мне, пожалуйста!»
10. Игорь спросил меня: «Ты переведёшь эту статью до вечера?»

ЗАДАНИЕ 18. Замените прямую речь на косвенную. Используйте все модели.

1. Роман спросил нас: «Куда вы идёте?» Мы ответили ему: «Мы идём на стадион».
2. Марина спросила меня: «Ты читал эту книгу?» Я ответил: «Нет, не читал». Она сказала мне: «Я могу дать тебе эту книгу».
3. Мать спросила сына: «Ты ходил вчера в кино?» Он ответил: «Да, ходил». Она спросила: «С кем ты ходил туда?» Он ответил: «Я ходил туда с другом».
4. Мой друг сказал мне: «Объясни мне, пожалуйста, эти задачи». Я сказал ему: «Спроси Джона, потому что я сам не знаю, как решать эти задачи».
5. Я попросил друга: «Расскажи мне, как доехать до музея». Он сказал: «Спроси Анну, потому что она была в этом музее».

ЗАДАНИЕ 19. Замените прямую речь на косвенную. Используйте все модели.

1. Я спросил Джона: «Ты был вчера на собрании?» Джон ответил: «Я не был на собрании». Я спросил его: «Почему ты не был?» Он ответил: «Я не был на собрании, потому что я был болен». Потом он спросил нас: «Интересное было собрание?» Мы ответили: «Да, собрание было интересное».
2. Анна спросила меня: «Ты читал эту книгу?» Я ответил: «Я читал её в прошлом году». Она спросила меня: «Тебе

понравилась эта книга?» Я ответил: «Да, понравилась». Анна спросила: «У тебя есть эта книга?» Я ответил: «Есть». Тогда она сказала мне: «Дай мне, пожалуйста, эту книгу».

3. Вчера я был у врача. Врач спросил меня: «Что у вас болит?» Я ответил: «У меня болит голова». Врач спросил: «Какая температура была у вас утром?» Я ответил: «Я не знаю». Врач спросил: «Вы много работаете?» Я ответил: «Я работаю немного». Врач выписал мне лекарство и сказал: «Принимайте это лекарство и гуляйте каждый день два часа».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. «Прогресс. Элементарный уровень»: учебник русского языка. Н.И. Соболева, С.У. Волков, А.С. Иванова. – М.: изд-во РУДН, 2008.
2. «Прогресс. Базовый уровень»: учебник русского языка. Н.И. Соболева, С.У. Волков, А.С. Иванова. – М.: изд-во РУДН, 2009.
3. «Прогресс. Практическая грамматика». Н.И. Соболева, И.И. Гадалина, А.С. Иванова. М.: изд-во РУДН, 2007.
4. С.А. Хавронина. Русский язык в упражнениях. Москва. Издательство «Русский язык» – 2004 г. (13-ое издание).